

3

Los Atlas culturales en Europa y en América

La compilación de datos culturales ha llegado en nuestros días a técnicas depuradas en materia de recolección, catalogación, archivo y recuperación de la información reunida.

En cuanto a la forma de divulgación de esa tarea, una de las más atrayentes es la de los Atlas, ya sea que entendamos por tales, según la primera acepción del vocablo que registra el Diccionario, a una serie de mapas geográficos —lo que llamaremos del tipo 1—, o que, de acuerdo con la segunda acepción, lo apliquemos a una colección de láminas que acompañan a una obra —a lo que aludiremos como del tipo 2—.

Nuestro interés se dirige específicamente a los del tipo 1, pero cuando ellos constituyen un antecedente digno de mención, nos referiremos también a los del segundo tipo. Algunas de las obras consultadas pueden considerarse de lo que llamaremos tipo 1 + 2 o mixto.

Muchos países del mundo poseen Atlas de carácter antropológico general, folklórico, etnográfico, lingüístico, económico, etc., lo que ha dado lugar al desarrollo de una cartografía temática aplicada a las Ciencias del Hombre.

Los Atlas folklóricos referidos, por lo común, a la cultura tradicional del pueblo dentro de la sociedad civilizada, nacieron como derivados de los etnolingüísticos. Así —dice Raffaele Corso— surgieron los de Suecia, Holanda, Bélgica, Rumania, Hungría, Francia, Italia, Polonia, Portugal y España. “De todos modos —expresa el mismo autor— el primer Atlas de ese tipo no fue ideado por un lingüístico sino por un geógrafo, Wilhelm Pessler, director del Vaterlandischen Museum (Museo Nacional de Hannover) en el curso de ciertas investigaciones en que el producto de la actividad popular era considerado en su distribución geográfica”.⁴⁵

Existen Atlas circunscriptos a una sola especie de la cultura tradicional, como el Paremiológico que se elabora en la Universidad de Urbino (Italia) bajo la dirección de Temístocle Franceschi, y otros que enfocan aspectos

tan variados como los del Atlas del Folklore Suizo⁴⁶ de donde tomamos los tres ejemplos siguientes:

Tema	Mapas
San Nicolás	1) Aspecto exterior; 2) personajes; 3) denominaciones populares
Hipo	1) Qué se dice cuando se tiene hipo; 2) prácticas para que se pase.
Casamiento	1) Días y estaciones que evitan; 2) regalos; 3) las personas que prefieren casarse en domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes o sábado.

Otros Atlas, interdisciplinarios, incluyen cartas antropológicas y folklóricas que ocupan un sector del volumen, como *The “Iron Gate” Complex Atlas*, publicado Rumania (sin fecha —1973—).

En la actualidad, prácticamente todas las naciones europeas están trabajando en proyectos de Atlas nacionales además de prestar colaboración al Atlas del Folklore de Europa, dirigido por el mismo Pessler. El más ambicioso de los proyectos elaborados en Europa es el del Atlas Universal, propuesto por André Varagnac.

De todos los Atlas folklóricos europeos, el que ha influido en mayor medida sobre los estudiosos sudamericanos es, sin duda, el Atlas del Folklore Suizo, no solamente por su contenido y su metodología, sino también por las posteriores formulaciones teóricas de sus autores, particularmente de Richard Weiss, cuya posición, de tendencia “neo behaviorista”, ha encontrado algunos calificados adeptos.

En América se han formulado diversas propuestas acerca de Atlas culturales.

⁴⁵ Corso, R., 1966.

⁴⁶ Geiger, P. y R. Weiss, 1967.

Dentro de los que hemos denominado del tipo 1+2, merece ser mencionado, por la prolijidad de su planificación y su finalidad didáctica, el Proyecto de *Atlas Escolar de Historia de América*, concebido en 1929 y publicado por Angel Rubio (1951). La obra que, de editarse tal como fue planeada, habría constituido una fuente de consulta fundamental para la aproximación a todo el pasado de América, quedó al parecer en el esfuerzo de su planificación y en las recomendaciones de los congresos. De todos modos, la publicación consultada constituye, por sí misma, un interesante antecedente en la materia.

Existen, en ejecución, al menos dos importantes Atlas dialectológicos —el de Colombia y el de México—, pero no se ha concretado aún la publicación de ningún Atlas folklórico, pese a que muchos estudiosos han presentado los resultados de sus investigaciones —generalmente monográficas— en cartas donde se representan los hechos mediante diversos signos convencionales.

Una labor sistemática muy importante en este sentido es la que se está realizando en Chile por iniciativa del distinguido estudioso Manuel Dannemann. En principio se tendió a la elaboración de un Atlas Folklórico Musical, pero este primitivo proyecto —del cual Dannemann da cuenta en su *Estudio preliminar para el Atlas Folklórico Musical de Chile* (1969)— ha ampliado posteriormente sus miras, y de acuerdo con lo informado por el mismo autor en su trabajo titulado *Situación actual de la música folklórica chilena según el "Atlas del Folklore de Chile"* (1975), se ha convertido en un proyecto de investigación de carácter integral. La publicación más importante aparecida respecto de esta obra —que cuenta con el auspicio financiero de la Oficina Técnica de Desarrollo Científico y Creación Artística de la Universidad de Chile—, es la que firman Manuel Dannemann y Joyce Fuhriemann, *Atlas del Folklore de Chile. Manual de instrucciones* (1975), en la cual se detallan los objetivos y el plan de relevamiento previo, con una metodología modelo en su género.

Otro Atlas que se encuentra en vías de elaboración en América es el *Atlas Folklórico do Brasil*, propuesto

como Proyecto en 1951 por el 1er Congreso Brasileño de Folklore, reunido en Río de Janeiro. Los trabajos realizados por la Campaña de Defensa del Folklore Brasileño, con el patrocinio de la Fundación Nacional de Arte, comenzaron a efectuarse en 1977. Según la reseña de lo actuado que fue presentada por el estudioso Braulio do Nascimento al Congreso Internacional de Folklore Iberoamericano (Santiago del Estero —Argentina—, 1980), para atender a la urgente necesidad de un "mapeamiento" folklórico del país, la Campaña optó, entre algunas alternativas, por un Proyecto de Atlas Folklórico en dos etapas:

- a) la que comprende la realización del *catastramiento* del ámbito nacional, abarcando inicialmente artesanías, danzas y fiestas, y de *publicaciones*, con exposición y análisis de los datos recolectados, a través de cuadros y mapas, en volúmenes referentes a cada estado, y
- b) la que planifica *investigaciones* a partir de los indicadores del Atlas.

Seguramente en otros países de América han de existir, al menos en proyecto, trabajos conducentes a la publicación de Atlas que reflejen las características de su cultura tradicional.

En la Argentina, durante la década del 60, la elaboración de un Atlas especializado constituyó una aspiración del Instituto Nacional de Investigaciones Folklóricas, por iniciativa de su director, Julián Cáceres Freyre. La obra no llegó a concretarse, aunque se elaboraron paradigmas de las especies según su función como base para la recolección del material. No obstante, esa labor preparatoria nos permitió a los investigadores del Instituto profundizar en el tema y tomar contacto con la bibliografía especializada de carácter internacional.⁴⁷

Por otra parte, tanto la cartografía temática referente a materiales culturales, como la misma denominación de "Atlas" para obras ilustradas de carácter documental, registraban ya antecedentes en nuestro país.

El más antiguo parece ser el Atlas que, a pedido del Gobierno argentino, elaboró el eminente científico fran-

cés Victor Martin de Moussy, como continuación de su obra *Description Géographique et Statistique de la Confédération Argentine* (4 tomos, tomo 1° Paris, 1860; Atlas, 1° edición, Paris, 1869). Aunque, como su título lo indica, se trata de una obra geográfica y estadística, su enfoque es esencialmente antropogeográfico. En cada una de las treinta cartas que lo integran se determinan con precisión los diversos grados de importancia de los centros poblados y el desarrollo de las comunicaciones. En los territorios habitados por aborígenes se consigna valiosa información sobre su lengua, costumbres de instalación y medios de vida.

El primer autor que se propuso realizar un Atlas-tipo 2— con elementos estrictamente tradicionales de una región argentina, fue Ventura Robustiano Lynch. Nos referimos al *Atlas. "Costumbres del Indio y Gaucho"* que, al parecer, constituía la primera parte de su valiosa monografía sobre esos temas que, con criterio algo desconcertante, se tituló *La provincia de Buenos Aires hasta la definición de la cuestión capital de la República*. (1883).

Según Carlos Vega (1963, reed. 1981), este trabajo "no vió la luz pública", y consistía en una descripción de los pueblos bonaerenses, con varias acuarelas edilicias y costumbristas. No sabemos de dónde recogió Vega nuestro máximo erudito en este tema—, las precisiones de tal información, pero en la obra citada de Lynch de 1883, en cuya portada se consigna "Tomo II", el autor remite al *Atlas. "Costumbres del Indio y Gaucho"* y a sus láminas (numeradas hasta el V, sin numerar después).

Lynch, —que era dibujante, músico y naturalista, y ejerció el periodismo—, conoció por razones diversas, como lo recuerda Vega (obra cit., reed. 1981, p. 36) varios

⁴⁷ Debemos en gran parte el conocimiento bibliográfico de los Atlas europeos, al filólogo alemán Dr. Fritz Krüger —maestro de la Escuela de Hamburgo— quién, siendo Director del Instituto de Lingüística de la Univ. Nac. de Cuyo, facilitó el acceso a su magnífica biblioteca sobre la materia.

pueblos de la provincia: Capilla del Señor, Bragado, Rauch, Azul, Chivilcoy, Nueve de Julio, Tandil, Navarro, San Andrés de Giles, Ranchos, Pilar, Dolores, y los de la costa nortea hasta San Nicolás. Estuvo, además, en las tolдерías de Catriel, de Manuel Grande, de Coliqueo, y de Namuncurá. Es penoso pensar que su documentación se haya perdido, como lo es también que no podamos conocer una obra mayor en la que estos materiales parecen haber estado insertos: los dos tomos (¿de más de 348 pág. el primero y más de 352 pág. el segundo!), referidos a Etnografía de la Provincia de Buenos Aires, sobre los cuales emite opinión Bartolomé Mitre en carta a Lynch que hace algún tiempo rescatamos del olvido. (48)

De todos modos, la idea general de Lynch, aunque provincialmente localizada, era concurrente con la que nos alienta: situar hechos y personajes característicos, en su medio histórico y geográfico. Sus temas eran: El gaucho federal, El gaucho unitario, El gaucho actual (con descripción y notación musical de sus cantares y bailes, y textos de sus narraciones); El indio, Introducción, Los primeros indios, El indio actual.

En el presente siglo, afirmadas ya la ciencia del Folklore y las demás disciplinas antropológicas en cuanto a aspectos heurísticos y hermeneúticos, son numerosas las obras que testimonian la utilización de la cartografía temática como procedimiento expositivo.

En la Primera entrega de la *Revista del Instituto Nacional de la Tradición* (Dir. Juan Alfonso Carrizo), se publicaron mapas indicativos de la difusión de sistemas de tejer precolombinos y criollos en Sudamérica y, particularmente en la Argentina, en el trabajo de Alfred Dornheim sobre *Posición ergológica de los telares cordobeses en la América del Sur*.⁴⁹

Coetáneamente, Julio Viggiano Esain, en su obra *Instrumentología musical popular argentina (Vigencias de origen indígena)* intentó determinar la dispersión de algunos de los instrumentos estudiados, mediante el empleo de una simbología *sui generis*, en diez cartas de América del Sur.

Pedro Berruti, en su obra didáctica *Manual de danzas nativas* publicada en 1954, presenta una carta política parcial de la República Argentina, en la cual se han consignado, en cada provincia y en forma abreviada, los nombres de las danzas tradicionales allí conocidas.

En *Folklore Argentino*, manual dirigido por José Imbelloni, aparecen dos trabajos, de distinto carácter, donde se utiliza cartografía. Uno es el de Bruno C. Jacovella, con una visión regional totalizadora, de sentido histórico y el otro el de Ricardo L.J. Nardi que contiene un mapa en el cual se determina, con diversos signos, la presencia de topónimos indígenas en territorio nacional.⁵⁰

Una carta que indica la difusión de ciclos de cantares de tema histórico-político es la que aparece en 1960 en nuestro libro *Cantares históricos de la tradición argentina*. Se introduce allí en la cartografía temática sobre folklore de nuestro país el uso de la simbología geométrica con variantes tipológicas de acuerdo con criterios que, aunque surgen de una simple aplicación racional del sistema, sólo hemos visto normalizados en 1976 en la publicación N° 372 del Instituto Panamericano de Geografía e Historia.

En 1964 apareció una obra fundamental para la apreciación de las formas del habla vigentes en nuestro país: *El español de la Argentina. Estudio destinado a los maestros de las escuelas primarias. I.*, de Berta Elena Vidal de Battini. Allí se incluyen catorce mapas realizados por María Teresa Grondona, en los que las distintas áreas se determinan por medio del color. La misma autora ha indicado con la delimitación de áreas sombreadas o cubiertas por diversos rayados o punteados, la difusión de las narraciones recogidas en su gran corpus sobre *Cuentos y leyendas populares de la Argentina*.⁵¹

Desde su aparición en junio de 1965, *Selecciones Folklóricas Codex* publicó en cada uno de sus números, una carta del territorio argentino subdividida en "ámbitos geográficos folklóricos", de acuerdo con el criterio adoptado por su director, Augusto Raúl Cortazar, y expuesto en trabajos teóricos anteriores (1959b, 1960). Los artí-

culos de cada número de la revista, ordenados por ámbitos, constituían la referencia de la misma.

El Fondo Nacional de las Artes publicó en el *Catálogo de la Primera Exposición Representativa de Artesanías Argentinas* (Dir. Augusto R. Cortazar, 1968), un mapa de la República con la localización de las artesanías incluidas en la Exposición, por medio de eficaces y estéticos signos figurativos.

El Instituto Nacional de Antropología, por su parte, publicó varias cartas en las que se utiliza simbología geométrica con variantes tipológicas en la obra *Artesanías de la Provincia de La Rioja* (Dir. Julián Cáceres Freyre, 1970).

En 1980, Alicia C. Quereilhac de Küssrow incluyó, en su obra titulada *La fiesta de San Baltasar. Presencia de la cultura africana en el Plata*, una carta sobre la "dispersión de la fiesta" en la que utilizó también simbología geométrica.

La obra de los esposos Martínez Moreno titulada *Rasgos del folklore de Santiago del Estero*, que se publicó también en 1980, contiene dos mapas temáticos. Uno sobre Areas artesanales donde se señalan zonas y localidades con diversa simbología y otro sobre Principales tradiciones religiosas populares, en el cual se utilizan números que remiten a una tabla de referencias.

En el libro titulado *Arte del tejido en la Argentina* (1981) María Delia Millán de Palavecino publicó un Atlas compuesto por nueve cartas relacionadas con el tema, en las que usa distintos tipos de diseños para marcar áreas de localización de los hechos.

Podemos decir que, en general, es creciente el número de instituciones y de estudiosos del folklore que utilizan, en nuestro medio, el procedimiento cartográfico pa-

⁴⁸ Fernández Latour de Botas, O., 1981a.

⁴⁹ Dornheim A., 1948.

⁵⁰ Jacovella, B.C.; Nardi, R.L.J., 1959.

⁵¹ Vidal de Battini, B.E., 1980.

ra presentar los materiales que son objeto de sus investigaciones, si bien no se había realizado —hasta que comenzó la de nuestro equipo, en 1978— una labor sostenida en este sentido.

Un antecedente importante, en cuanto a regionalización y mapeamiento, es el trabajo titulado *Regiones folklóricas y regiones económicas en la República Argentina*, publicado por el Consejo Federal de Inversiones en

su Revista de Economía Regional (N° 2, 1965). Se consignan en él las respuestas dadas a un cuestionario elaborado *ad hoc*, por siete distinguidos especialistas (María Delia Millán de Palavecino, Enrique Palavecino, Bernardo Canal Feijóo, Bruno C. Jacovella, Julián Cáceres Freyre, Augusto Raúl Cortazar y Marcelo Bórmida) y se incluyen ocho mapas y varias ilustraciones.

En el plano interdisciplinario constituye un ejemplo

óptimo del tratamiento cartográfico de procesos culturales el *Atlas del Desarrollo Territorial Argentino*, del arquitecto Patricio H. Randle y colaboradores (1981).

Una elevada tecnología, en cuanto a cartografía temática, se ha desarrollado, por fin, en el departamento correspondiente del Instituto Geográfico Militar, bajo la dirección del ingeniero Atilio Ronchetti.

4 El Proyecto “Atlas Histórico de la Cultura Tradicional Argentina”

Después de haber analizado detalladamente las posibilidades de brindar información objetiva y funcional recuperable respecto de la cultura tradicional argentina, mediante la elaboración de un Atlas, llegamos a la conclusión de que los trabajos deben iniciarse con el procesamiento de material “histórico”.

Nuestra tesis consiste en que uno de los principales postulados explícitos de los cuales debe partir la elaboración de un Atlas cultural, es la indicación de si está destinado a reflejar datos pertinentes al pasado o procedentes de la vida actual de los pueblos. En el caso de que se tomen en cuenta ambos, o los procesos que han conducido de los unos a los otros, debe existir una clara diferenciación visual de los mismos.

En otras palabras, el Atlas, como instrumento divulgador de los resultados de una investigación, nos proporciona la posibilidad de presentar un claro panorama geográfico de la ubicación de los hechos. Pero las culturas son dinámicas y están sujetas permanentemente a influencias que, con ritmos más o menos acelerados, determinan cambios. Por ello, la presentación de datos que se indiquen como “vigentes” debe ser fruto de la documentación coetánea de los fenómenos que se consignan en las cartas.

Cuando, como ocurre en el caso del folklore y de toda cultura tradicional, el pasado es de importancia fundamental para la interpretación del presente, resulta imprescindible contar primero con un Atlas histórico —o del “folklore histórico”— donde se diferencien, dentro de las diversas áreas, los períodos cronológicos en los que la cultura ha logrado cristalizar en formas ecotípicas.

Lo dicho no se refleja con claridad en muchos Atlas publicados hasta el presente y, por ello, hemos debido puntualizarlo.

La elaboración de un Atlas de la cultura tradicional vigente supone la realización de encuestas y relevamientos sistemáticos “permanentes” de conocimientos y conductas espontáneamente vivos, por parte de equipos técnicos especializados en trabajos de campo y apoyados

por una infraestructura institucional estable. Su finalidad específica es la de proporcionar datos actualizados para el diagnóstico socio-cultural de las áreas comprendidas.

La finalidad del Proyecto *Atlas histórico de la cultura tradicional argentina* es, en cambio, la elaboración de un instrumento referencial básico, de aplicación fundamentalmente didáctica, para la divulgación de las características fenoménicas de los distintos ámbitos culturales del país, en lo que respecta a su patrimonio de bienes tradicionales, a través de los tiempos.

La tarea emprendida es una consecuencia de la labor científica total realizada en el campo del folklore y de otras formas de la cultura tradicional argentina. Por el carácter “histórico” de los materiales que procesa, el Proyecto no consiste en la publicación de nuevas informaciones (aunque sí de aportes documentales inéditos que apoyan o amplían los ya existentes). Pero es indudable que la presentación sistemática de los ya recogidos, por lugares y épocas, ha de brindar síntesis que constituirán, por sí mismas, nuevos datos, puesto que determinarán áreas cronológicas sobre la base de tabulaciones de densidad y frecuencia que no han sido elaboradas hasta ahora en el país.

La primera consecuencia de la labor del equipo técnico fue la formación de un “banco de datos” cuya multiplicación geométrica obligó a encarar su organización según una adecuada metodología.

En segundo término la compilación de información destinada al AHCTA puso de manifiesto grandes carencias de datos relativos a ciertos temas, a ciertas regiones, a ciertas épocas. Lagunas que sólo han podido detectarse en forma fehaciente mediante la revisión total de las fuentes y que es necesario investigar para establecer si la falta de registro se debe a una reacción cultural local hacia determinados fenómenos, en cuyo caso tiene valor de “dato”, o si se trata de desinformación, caso en el cual se hace necesario destacar y, si es posible, subsanar, mediante una investigación *ad hoc*, la carencia aludida.

Por fin, el panorama abierto por el AHCTA hacia los cuatro rumbos culturales del territorio nacional y hacia

4.1. PLAN DE LA INVESTIGACION

El Plan general del Proyecto AHCTA comprende cinco etapas dentro de las cuales hemos distinguido ocho objetivos operacionales. Sintéticamente puede describirse así:

- Fichaje y clasificación de la información.
- Determinación de *fuentes básicas* para cada especie o *ítem* del encuadre clasificatorio.
- Selección de *ítems* y agrupamiento de los mismos en series para fijar prioridades.
- Redacción y edición del *Prospecto*, con la inclusión de muestras representativas de las grillas tipológicas y de, al menos, una carta temática a manera de ejemplo.
- (I) Procesamiento intensivo de la primera serie de *ítems* seleccionados (localización y cronología).
 - Confección de las grillas tipológicas.
 - Realización de las cartas.
 - Redacción de los textos introductorios y explicativos correspondientes a la primera serie.
- Repetición de las mismas acciones, a partir del (I), con los *ítems* de las series subsiguientes.
- Publicación de las cartas con su aparato crítico, bibliográfico, hemerográfico y documental, y una breve introducción especializada elaborada, en cada caso, por un técnico de la materia.

El diseño de esta investigación parte de una rigurosa tarea de compilación de datos sobre todas las manifestaciones de la cultura tradicional argentina que registran información anterior al año 1960.

La elección de 1960 como tope cronológico constituyó una imposición de las fuentes básicas ya que la compilación de todos los grandes *corpus* de datos sobre folclore y cultura popular de la Argentina y la edición de la mayor parte de ellos, son anteriores a aquel año.

las profundidades históricas de sus bienes más representativos, posee una gran fuerza motivadora y puede resul-

La realización del Primer Congreso Internacional de Folklore —reunido en Buenos Aires en diciembre de 1960— constituyó por lo demás, una suerte de corolario para toda la labor cumplida hasta entonces.

Dentro de ese lapso —que comienza en fechas variables, según las especies a tratar, pues depende de la existencia de registros—, es necesario destacar la relevancia de otro hito cronológico para esta documentación: la Encuesta Folklórica del Magisterio de 1921 que, con sus 3224 legajos procedentes de todo el país, y la guía proporcionada por sus catálogos editados, constituye la fuente más importante en este sentido.⁵²

A la tarea de compilación se suma, en un segundo momento de la investigación, la selección de *ítems* que, dentro del panorama integral provisto por las fuentes, serían objeto de tratamiento prioritario.

Por fin, el plan llega a la concreción de metas parciales a medida que esos *ítems* selectos son trasladados a las cartas, y concluye cuando todas las especies son llevadas a esa etapa del proceso y se han redactado, en cada caso, los textos de referencia, acompañados por gráficos, grillas, ilustraciones y todo otro elemento que ayude a un mayor esclarecimiento del eventual consultante de este instrumento de información.

Desde el punto de vista analítico, es posible distinguir diversas etapas en el plan de investigación. Las distintas *etapas* y los *objetivos operacionales* a que hacemos referencia, no coinciden exactamente con las *metas* que mencionamos en la descripción sintética del plan.

Esto se debe a que tanto *etapas* como *objetivos operacionales*, tienen en cuenta el factor temporal de la metodología seguida (pasos sucesivos, simultaneidad de acciones, paralización de un tipo de acciones, reinicia-

tar punto de partida para futuras investigaciones sobre la materia.

ción del mismo con respecto a nuevos materiales), de acuerdo con secuencias surgidas menos de la primera planificación, de base hipotética y especulativa, que de la experiencia práctica adquirida por el equipo del proyecto AHCTA a través de más de cinco años de labor.

PRIMERA ETAPA

En esta etapa consideramos como *objetivo 1* la tipificación de las unidades operativas básicas a utilizarse y los criterios clasificatorios a aplicarse para su ordenamiento. A estos efectos fue preciso organizar un método de trabajo basado en la selección y adaptación de distintos tipos de fichas que respondieran a las necesidades derivadas de las diferentes etapas del Proyecto. Considerando los requerimientos específicos de la tarea a realizarse, se llegó a la adopción de los siguientes tipos que fueron codificados con nomenclatura *ad hoc*, de acuerdo con lo resuelto por los miembros del equipo técnico.

- 0.1 — Bibliográfica BADAL
- 0.2 — Bibliográfica actualizada (obras posteriores a 1962 para libros y a 1965 para artículos de revistas, siempre que recojan datos vigentes antes de 1960).
 - 1.1.— Temática por asiento BADAL.
 - 1.2.— Temática por índice BADAL.
 - 1.3.— Temática con incógnitas.
 - 1.3.1.— Procedencia bibliográfica.
 - 1.3.2.— Procedencia Colección de Folklore 1921.
 - 1.3.3.— Otras procedencias.
 - 2.1.— Descriptor por autor (recopilador o crítico).
 - 2.2.— Descriptor por tema.

⁵² Fernández Latour de Botas, O., 1981c.

2.3.— Descriptor por situación geográfica (localidad o provincia, eventualmente área o ámbito).

2.4.— Descriptor por periodos cronológicos.

La referencia a BADAL (*Bibliografía Argentina de Artes y Letras*) alude concretamente a las Compilaciones Especiales de esa publicación (ver punto 2.2.1.8.).

En lo atinente a la clasificación, el Grupo de Trabajo optó, como se ha dicho, por continuar con la adaptación de la Clasificación Decimal Universal a los materiales folklóricos (ver punto 2.2.1.3.). El desarrollo analítico de los temas en cuanto a su clasificación es una de las tareas comunes a todas las integrantes del equipo de investigación.

A fines de 1978 se habían incorporado 1.750 fichas de los tipos 0.1, 0.2, 1.1, 1.2, 1.3.1, 2.1 y 2.2. Al 31 de diciembre de 1979 esa cantidad ascendió a 4.750 fichas, incluidas alrededor de 700 correspondientes a los tipos 2.3 y 2.1. Entre enero de 1980 y marzo de 1983 se incorporaron más de 60.000 nuevas fichas temáticas al "banco de datos" del Proyecto. Esta labor permanente de fichaje constituye el *objetivo 2* del plan operativo.

SEGUNDA ETAPA

Cumplida la primera etapa básica de compilación, y en tanto se continúa la tarea de revisión de fuentes con la consulta de materiales hemerográficos y documentales, se encaró el *objetivo 3*: una profundización por especie del fichaje analítico, con particular interés por aquellos términos con valor comparativo interno (considerada aquí la comparación como parte de la crítica).

Por *descriptor* se entiende cada uno de los "términos que componen el lenguaje documental, formado tanto por unitérminos como por expresiones compuestas". El empleo de fichas descriptor facilita el registro, en cada una, de datos fidedignos, operativos y válidos referidos al tema que las encabeza, por lo cual un fichero de descriptores constituye un verdadero banco de datos, de fácil recuperación, tanto en forma manual como, eventualmente, mediante el empleo de computadoras.⁵³

De esta etapa puede derivar — como un proyecto independiente —, la realización de un Thesaurus de la cultura tradicional argentina, idea que ya ha sido propuesta por la Bibliotecaria Matilde Laura Quereilhac en un trabajo sobre el tema (1979).

TERCERA ETAPA

La tercera etapa comprende dos objetivos. El *objetivo 4* de la numeración correlativa es la elección, de entre todo el material consultado, de "fuentes básicas" para cada una de las especies a tratar.

En algunos casos estas fuentes son de carácter documental, como los legajos de la Colección de Folklore de 1921, cuyos datos se encuentran en su mayor parte inéditos y suministran información abundantísima sobre un buen número de especies.

Otras fuentes son de carácter bibliográfico. Hemos considerado dentro de este tipo los Catálogos de la Colección de Folklore de 1921 editados por el Instituto de Literatura Argentina de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, (nº 1, 1925). Estos Catálogos analíticos deben ser tenidos en cuenta como una fuente de información importante por hallarse en bibliotecas, al alcance de consultantes que no puedan, a veces, acceder al Archivo Científico-Técnico del Instituto Nacional de Antropología, donde actualmente se encuentran los legajos originales con el material documental. La detallada compulsión que ha exigido el AHCTA contribuirá, en este caso, a señalar las debidas correcciones a la información de los catálogos cuando éstos, por error u omisión, no reflejen la realidad consignada por los maestros remitentes.

También pertenecen a esta clase de fuentes bibliográficas básicas los grandes *corpus* de material poético, musical, coreográfico, lúdico, festivo-ceremonial, etc., y las obras de síntesis, únicas en su tipo, que se incluirán en la bibliografía correspondiente a cada carta.

El cumplimiento del *objetivo 4* se completa al agrupar

los *items* seleccionados, en series, para su procesamiento previo a la representación cartográfica propiamente dicha. Tal agrupamiento es convencional y no pretende transformarse en una estructura rígida. Sin embargo, se ha tratado de planificar las primeras series de estos *items* con las especies que pasan por más representativas, como lo son, entre otras, danzas sociales, folklore poético y musical, mundo sobrenatural, cuentos y leyendas, fiestas y celebraciones, instrumentos musicales, artesanías e indumentaria. Integran asimismo, el plan del AHCTA especies como complejos ceremoniales, juegos infantiles y de adultos, tipos humanos según su actividad, comidas y bebidas, medios de transporte, ergología en general, etc.

Esta nómina no es excluyente de otras manifestaciones que puedan incorporarse posteriormente, pero constituye un plan sumamente ambicioso para ser cubierto por un Atlas, ya que, en cada *item*, resulta necesario elaborar múltiples cartas y un vasto material explicativo.

Gracias a la abundancia de información existente en las "fuentes básicas" a que hemos hecho referencia y en otros repositorios hemerográficos y documentales, se han ido despejando incógnitas y, paulatinamente, el trabajo sobre hipótesis ha ido sufriendo correcciones de acuerdo con los datos concretos tabulados en las grillas. Sólo del procesamiento total de la información surgirá claramente la determinación de las densidades y frecuencias que permitan ubicar, en forma precisa, dentro del territorio argentino, los núcleos de área o las zonas más próximas a los mismos, así como las áreas concéntricas de dispersión y de hibridación de los complejos fenoménicos característicos. Sin embargo, hemos creído útil elaborar, sobre algunos temas generales, "cartas-resúmenes", con valor de instrumento intermedio de la investigación. Una de ellas es la referida a elementos diferenciales de la alimentación básica tradicional, que se incluye en pág. 117 de este *Prospecto*.

⁵³ Véase además: Couture de Troismont, R., 1982.

En cuanto al aspecto cronológico, que constituye la problemática del *objetivo 5*, las posibilidades de información varían considerablemente según la especie que se analice.

El enfoque de las fuentes básicas incide en gran medida en este sentido. El caso de los estudios de Carlos Vega sobre danzas, por ejemplo, en los que se emplea una metodología historiográfica, nos presenta, para su traslado a las cartas, una clara diferenciación de los materiales por "generaciones coreográficas", con la consiguiente determinación de las fechas de iniciación de su práctica, de su divulgación comprobada en los medios populares de cultura oral-tradicional y, cuando corresponde, de su decadencia.

El tema de la vestimenta es, también, fácilmente periodizable, aunque presenta dificultades para ser volcado en cartas por la pluralidad y complejidad de los elementos que la integran.

En cambio —y siempre a título de ejemplificación—, señalamos que no es posible periodizar temas como artesanías o cuentos, aunque sí consignar los datos bibliográficos o documentales que comprueben su vigencia dentro de los límites cronológicos establecidos por el AHCTA.

CUARTA ETAPA

Toda la tarea sintéticamente descripta más arriba constituye la "armadura teórica" del modelo general de la investigación. En nuestro diseño, el siguiente paso consiste en la confección de *grillas* donde se consigna, básicamente, la localización de cada especie.

Dada la variedad de características fenoménicas de los datos procesados, las *grillas* donde se los vuelca no responden a un patrón común. En algunos casos indican "difusión de versiones", como ocurre con los Cuentos de animales o con las Danzas sociales; otras expresan la existencia de eventos periódicos como Fiestas y ceremonias del ciclo anual. En ocasiones exigen subdivisiones, como ocurre con el tema Mundo Sobrenatural e indicación de

niveles socioculturales de procedencia como en los casos de los Instrumentos musicales y las Artesanías.

En las *grillas* que, a modo de ejemplos, se incluyen en este *Prospecto*, se ha indicado el criterio adoptado para la presentación del material. En ellas, una especie, Danzas sociales, muestra el procesamiento de materiales en dos tipos de *grillas*. Uno refleja la presencia de datos sobre cada danza en orden de frecuencia, por localidades, de acuerdo con los Catálogos de la Colección de Folklore de 1921. El otro tipo consigna la cronología de las danzas de acuerdo con la obra de Carlos Vega.

Uno de los puntos claves de la elaboración del Atlas es el referente a la simbología. Al respecto, no existen acuerdos internacionales y, en la práctica, cada Atlas adopta los que están más de acuerdo con la orientación de sus autores y con los medios técnicos de que se dispone.

El *Atlas Histórico de la Cultura Tradicional Argentina* ha sido concebido con un criterio integralista, por lo que, tanto deberá reflejar fenómenos cuya representación puede adoptar formas figurativas (Artesanías, Indumentaria, Medios de transporte), como especies que sólo pueden ser representadas por medio de signos abstractos o figuras geométricas (Poesía, Música, Danza, etc.). Ejemplo de la utilización de estas últimas es la carta-tipo sobre algunas Danzas sociales, que se entrega con este *Prospecto* como muestra del tratamiento cartográfico definitivo que se dará al material.

La otra simbología —figurativa—, que constituye un elemento didáctico y estético muy destacable, requiere la intervención de un nuevo especialista para colaborar con el equipo: el diseñador.

La confección de las *grillas* y la elección de la simbología a adoptarse constituyen, respectivamente, los *objetivos 6 y 7* de nuestro plan. El *objetivo 8* se refiere específicamente a la cartografía, respecto de la cual, a propuesta del arquitecto Pablo Maestrojuan, se han fijado los siguientes puntos de partida:

I.- FONDOS

Los fondos de mapa empleados, que ya han sido aprobados por el Instituto Geográfico Militar, corresponden a tres tipos distintos:

- Fondos destinados a ubicar datos que sea factible localizar con exactitud (carta-tipo);
- Fondos destinados a una visión totalizadora del país, realizando para ello un proceso de síntesis e interpretación de los datos (carta de frecuencias).
- Fondos destinados a volcar datos con un grado de detalle intermedio entre los dos citados, y que toman al país en su totalidad (carta-resumen).

Fondo a) 1.- Al norte del paralelo 32.

Fondo a) 2.- Al sur del paralelo 32.

Fondo b) - República Argentina, escala 1 en 20.000.000.

Fondo c) - República Argentina, escala 1 en 10.000.000.

II.- ESCALA DE LOS TRABAJOS

Los trabajos se realizan en la escala de impresión.

III.- MATERIALES

El material empleado es film poliéster con aplicación de simbología en película fotográfica autoadhesiva.

IV.- COLORES

Se requiere el empleo de, por lo menos, cuatro colores básicos.

QUINTA ETAPA

La quinta y última etapa del Proyecto AHCTA comprende, como *objetivo 9*, la redacción final de los textos introductorios y explicativos que han de acompañar las cartas y la preparación para la imprenta de todo otro elemento de información aclaratoria o complementaria que se decida agregar.

Por fin, el *objetivo 10*, culminación de todo el trabajo, es la publicación del *Atlas Histórico de la Cultura Tradicional Argentina*.

4.2. EQUIPO TECNICO DEL PROYECTO AHCTA

La constitución del Grupo de Trabajo para el *Atlas Histórico de la Cultura Tradicional Argentina* fue un hecho casi espontáneo. Surgida la idea, la licenciada Alicia Quereilhac de Kussrow la recibió con entusiasmo pleno de capacidad creativa y, de inmediato, la hicimos extensiva a tres jóvenes estudiosas con quienes, durante años, compartimos la labor de la cátedra: las profesoras Teresa Beatriz Barreto, Graciela Alicia Campins y Rita Alba Castro. Con estas valiosas colaboradoras, iniciamos enseguida la tarea.

La incorporación de la Bibliotecaria Matilde Laura Quereilhac, con sus lúcidos aportes sistematizadores, completó el equipo actuante en las primeras etapas.

Posteriormente se recurrió a personal técnico en bibliotecología, que fue contratado para intensificar la ingente tarea de transcripción de fichas y ordenamiento de ficheros, de acuerdo con su diversa funcionalidad y con las pautas clasificatorias elegidas.

En cuanto a los aspectos cartográficos, colaboró en una primera etapa la señora Raquel Yañez de Ceballos -1979-. Hacia fines de 1980, cuando el Grupo de Trabajo comenzó a contar con el magistral asesoramiento del arquitecto Patricio H. Randle, director de la *Unidad de Investigación para el Urbanismo y la Regionalización* (UNIUR) (CONICET), se incorporó al equipo, como técnico asociado, el arquitecto Pablo Maestrojuan. A su importante aporte personal debemos la realización de la

* * *

5 Significado de esta obra

El significado de esta obra está implícitamente enunciado en su finalidad específica. Elaborado el AHCTA, su carácter de instrumento referencial básico hace que adquiera significados diversos según el enfoque con que se desee utilizar los materiales allí volcados.

De una manera general, descamos que se convierta en instrumento útil, tanto como punto de partida para futuras investigaciones -dado el carácter acumulativo de la ciencia-, como en función del amplio campo de posibilidades de la Antropología aplicada y, más estrictamente, del Folklore aplicado.

En este sentido, las integrantes del Grupo de Trabajo hemos divulgado la labor realizada en varias contribuciones presentadas a congresos nacionales e internacionales, destacando especialmente, la intención fundamental que nos alienta: elaborar un buen auxiliar didáctico.

A partir de firmes bases filosóficas, psicológicas, pedagógicas propiamente dichas, tecnológicas y epistemológicas, cada tema reflejado en las cartas proporcionará a los docentes un módulo-guía para su aplicación en las distintas áreas de conocimiento y los diversos niveles y modalidades de la educación formal y no formal.

carta-tipo que publicamos en este *Prospecto* y una efectiva colaboración en la planificación de toda la cartografía a elaborarse en etapas posteriores, así como también el diseño de la simbología utilizada en las grillas, para lo cual contó con la colaboración de la señorita Gabriela Núñez de Arco.

Los trabajos generales del AHCTA han sido asumidos en forma total por el equipo, con participación activa de todos sus integrantes en cada una de las decisiones.

El aporte de Alicia Quereilhac de Kussrow, asesora erudita, crítica certera y entrañable amiga, requiere, sin embargo, un párrafo especial de elogio y de reconocimiento.

Cada módulo procurará ponerse al servicio de la totalidad de los objetivos docentes pero, sin duda, privará en ellos la intención *formativa* cuando se dirijan al nivel primario, el propósito *informativo* cuando se destinen al nivel medio, y las propuestas *motivadoras* cuando se den para el nivel terciario o superior.

Se tendrán en cuenta, en cada caso, las posibilidades de utilización de la información en otras áreas del quehacer cultural, en el deseo de fomentar la libre creatividad de quienes consulten este Atlas y el enriquecimiento de su campo de aplicación con el aporte de nuevas experiencias.

Como instrumento de apoyo a políticas culturales integradoras creemos, por fin, que el AHCTA cumplirá su misión si es tenido en cuenta, como un inventario normalizado de ejemplos básicos para la afirmación de la identidad cultural argentina dentro del vasto caleidoscopio de Iberoamérica.

Olga E. Fernández Latour de Botas
Directora del Proyecto

MATERIAL PROCESADO

Grillas

En las grillas correspondientes a Mundo Sobrenatural (6.1.1/6), Fiestas de Calendario (6.2.1/2), Artesanías (6.3.1/2), Instrumentos Musicales (6.4.1/4), Especies Coreográficas (6.5.1.) y Especies Narrativas.Cuentos (6.6.1.) se grafica la localización del fenómeno según lo indicado por las fuentes bibliográficas que para cada tema se consignan.

En las otras grillas que corresponden a Especies Coreográficas (6.5.2. y 6.5.3.) los criterios se amplían y explican en los textos introductorios.

MUNDO SOBRENATURAL TRANSFORMACIONES		TIPOLOGIA : TEMATICA	C.D.U. 398.133
PROVINCIAS	<p>Bruja (pájaro: mujer montada en una escoba) (septima hija mujer aguiado)</p> <p>Lobisón (perro negro, cerdo, etc.) (septimo hijo varón aguiado)</p> <p>Mitau: Tard. (serpientes o pájaros con cabeza de fuego que pelean por la noche) (compadres incastuosa)</p> <p>Mulánima (mula que despidió fuego por los ojos y lleva freno de plata u oro) (mujer mancaba de un seno: nota que aparece en la noche)</p> <p>Rune-urrunco (hombres - dios) (hombres que se transforman a voluntad)</p> <p>Tigre - castaño (hombres - dios) (hombres que se transforman a voluntad)</p> <p>Yacuaré - abá (hombres - jaguar) (hombres que se transforman a voluntad)</p>		
JUJUY	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	
SALTA	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	
TUCUMAN		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
SGO. del ESTERO		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
CATAMARCA		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
LA RIOJA		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
SAN JUAN		■ ■ ■ ■	
MENDOZA			
SAN LUIS			
CORDOBA		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
CHACO	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	
FORMOSA	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	
MISIONES	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
CORRIENTES	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
ENTRE RIOS		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
SANTA FE			
BUENOS AIRES		■ ■ ■ ■	
CAPITAL FEDERAL			
LA PAMPA			
RIO NEGRO			
NEUQUEN			
CHUBUT			
SANTA CRUZ			
TIERRA del FUEGO			
		Referencias bibliográficas:	
		■ ■ ■ ■	. Alvarez, G.: El tronco de oro.
		■ ■ ■ ■	. Ambrosetti, J.B.: Supersticiones y leyendas. Los argentinos y su folklore.
		■ ■ ■ ■	. Bianchetti, M.C.: Antropología del área de la Puna. Docum hist. personal área Nordeste y Pampeana
		■ ■ ■ ■	. Cáceres Freyre, J.: Diccionario de regionalismos de La Rioja.
		■ ■ ■ ■	. Fac. de Filosofía y Letras - Inst. de Literatura Argentina: Catálogo de la Colección de folklore.
		■ ■ ■ ■	. Gutiérrez de Prado S.S.: Mitos y leyendas. Los contenidos del folklore espiritual del NOA.
		■ ■ ■ ■	. Jacovella, B.: Las supersticiones.
		■ ■ ■ ■	. Ochos de Maaramón, D.: Folklore del valle de Concarán.
		■ ■ ■ ■	. Perkins Hidalgo, G.: Leyendas y supersticiones del Iberá.
		■ ■ ■ ■	. Villafuerte, C.: Voces y costumbres de Catamarca.

MUNDO SOBRENATURAL
ALMAS EN PENA

TIPOLOGIA: TEMATICA

C.D.U. 398.133

PROVINCIAS	Ayuchumalán (alma errante)	Animas (almas en pena)	Aparecidos (almas en pena)	Calchona (alma de bruja)	Calpaitik (alma en pena)	Condenados (almas errantes)	Chillido (alma errante)	Fansama o Espantama	Gritón o Fantasma negro	Luz mala o Feroz	Llorona (alma en pena)	Mboi - Tará (almas de compadres inastuosos)	Mujerera o Alma mala (alma errante)	Neuweek (almas de los muertos)	Pijuzho (alma errante)	Quiltra negro (anudo (filera almas al otro mundo)	Viuda (alma en pena)
JUJUY		■ ■ ■ ■								■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■
SALTA		■ ■ ■ ■								■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■
TUCUMAN		■ ■ ■ ■								■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■
SGO. del ESTERO		■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■
CATAMARCA		■ ■ ■ ■								■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■
LA RIOJA		■ ■ ■ ■											■ ■ ■ ■				
SAN JUAN																	■ ■ ■ ■
MENDOZA										■ ■ ■ ■							
SAN LUIS																	■ ■ ■ ■
CORDOBA		■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■
CHACO		■ ■ ■ ■								■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■
FORMOSA																	
MISIONES												■ ■ ■ ■					
CORRIENTES		■ ■ ■ ■															
ENTRE RIOS		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■					■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■
SANTA FE										■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■
BUENOS AIRES										■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■
CAPITAL FEDERAL																	
LA PAMPA										■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■						■ ■ ■ ■
RIO NEGRO										■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■
NEUQUEN	■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■						■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■
CHUBUT	■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■					■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■
SANTA CRUZ	■ ■ ■ ■																■ ■ ■ ■
TIERRA del FUEGO					■ ■ ■ ■												■ ■ ■ ■

PROVINCIAS	Anchichi (viejo enano maligno q/ inocula enfermedades)	Anchimallén (duende)	Anchimallequen (enanos de la montaña)	Ap-As (enanos que comen indios en la selva)	Curupí (duende lascivo)	Duende ó Dovente (enano)	Huichanahues (duende, alma de brujo)	Ivunché (duende)	Khate Khate (cabeza voladora de larga cabellera q/ come)	Pavicana (duende de la siesta)	Permoréú (duende)	Pombero ó Mascadita (duende lascivo)	Pera (duende benéfico o maléfico)	Solapa (duende de la siesta)	Talón Yahay (duende lascivo)	Umiza (cabeza voladora)	Utralaev (duende maligno)	Vieja de la Bolsa (duende roba niños)	Yasi Yateré (duende maligno, o benigno si se propicia)
JUJUY																			
SALTA																			
TUCUMAN																			
SGO. del ESTERO																			
CATAMARCA																			
LA RIOJA																			
SAN JUAN																			
MENDOZA																			
SAN LUIS																			
CORDOBA																			
CHACO																			
FORMOSA																			
MISIONES																			
CORRIENTES																			
ENTRE RIOS																			
SANTA FE																			
BUENOS AIRES																			
CAPITAL FEDERAL																			
LA PAMPA																			
RIO NEGRO																			
NEUQUEN																			
CHUBUT																			
SANTA CRUZ																			
TIERRA del FUEGO																			

PROVINCIAS	Cala Pora (dueño de los animales del monte)	Cala Yari (dueña de la yerba mate)	Canelo o foique (dueño del árbol canelo)	Coqueña (dueño de los animales)	Cushé Nogue Mapú (dueña de la tierra)	Chiquito del Boquete (dueño del bosque)	Dueño del río Aluminé (genaro, dueño)	Huesa Melicú (dueño de los animales)	Huallí Macú Cushé (dueña del cerro o roca)	I-Pora ó U-Pora (dueño de la agua)	Iai (madre del agua)	Itá Guymy' (vieja del río)	Ivára (dueño y señor de la laguna Iberá)	Juan del Campo (dueño de la fauna)	Litre (dueño del árbol litre)	Lietay (dueño de los animales)	Micoz o Malicou (espíritus del cerro)	Maitén (dueño del árbol maitén)	Mayuj-Mama ó Yasu-Mama (madre del agua)	Nguen Co (dueño de las vertientes)
JUJUY				■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■												
SALTA				■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■												
TUCUMAN				■ ■ ■ ■																
SGO. del ESTERO														■ ■ ■ ■						
CATAMARCA				■ ■ ■ ■										■ ■ ■ ■						
LA RIOJA														■ ■ ■ ■						
SAN JUAN																				
MENDOZA																				
SAN LUIS																				
CORDOBA																				
CHACO																				
FORMOSA				■ ■ ■ ■																
MISIONES	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■																		
CORRIENTES	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■								■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■						
ENTRE RIOS	■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■																		
SANTA FE																				
BUENOS AIRES																				
CAPITAL FEDERAL																				
LA PAMPA																				
RIO NEGRO				■ ■ ■ ■																
NEUQUEN				■ ■ ■ ■																
CHUBUT				■ ■ ■ ■																
SANTA CRUZ					■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■														
TIERRA del FUEGO																				

PROVINCIAS	Nguan Mahuida (dueño del cerro)	Ruandeyara (dueño creador)	Pachiamama (dueña de la tierra)	Pezagusa (dueño del árbol pezagual)	Pehuañ (dueño del árbol pehuañ)	Pehuañ Migué Cuatí (protector de la naturaleza)	Pirra - NQ (haramama del agua)	Pombaco (dueño de los pajarcos)	Ponro del Domeyo (caballo dueño del cerro)	Pujos (espíritus de las vertientes)	Sachayoj (dueño del monte)	Saramana (espíritu del maíz)	Sirana (madre del agua)	Tiyú Cuatí (custodio del río)	Toro del Domeyo (toro dueño del cerro)	Tupá ó Tupahó (protector de los guanacés)	Vaca del Huachú Lanquín (vaca dueña de la laguna de la cumbre)	Yana ó Ruandeyara (dueño del sol) (diosa)	Yaguandón (haramama del río)	Zagan - Zagan (madre del algarrobo)
JUJUY			■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■						
SALTA			■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■						
TUCUMAN			■ ■ ■ ■									■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■						
BGO. del ESTERO			■ ■ ■ ■									■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■						
CATAMARCA			■ ■ ■ ■									■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■						
LA RIOJA			■ ■ ■ ■									■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■						■ ■ ■ ■
SAN JUAN																				
MENDOZA																				
SAN LUIS																				
CORDOBA																				
CHACO																				
FORMOSA																				
MISIONES							■ ■ ■ ■													
CORRIENTES		■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■							■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■		■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■
ENTRE RIOS																				
SANTA FE																				
BUENOS AIRES																				
CAPITAL FEDERAL																				
LA PAMPA	■ ■ ■ ■																			
RIO NEGRO	■ ■ ■ ■																			
NEUQUEN	■ ■ ■ ■				■ ■ ■ ■	■ ■ ■ ■			■ ■ ■ ■											
CHUBUT						■ ■ ■ ■														
SANTA CRUZ															■ ■ ■ ■					■ ■ ■ ■
TIERRA del FUEGO																				

MUNDO SOBRENATURAL
FIGURACIONES MALIGNAS: CAUSAN ENFERMEDAD/MUERTE

TIPOLOGIA: TEMATICA

C.D.U. 398.133

PROVINCIAS	Agochem (espíritu maligno)	Añá (diablo)	Añis Cuá (cueva del diablo)	Bajillico (monstruo c/ ojo que mata)	Bruja (ser diabólico)	Cachinó (ser funesto)	Cajumaito (espíritu del mal)	Cuero ufundo (ser maléfico)	Curapic (ser maléfico)	Chiqui (didad funesta)	Chivato de la Salamanca (personero del diablo)	Chon Chón (brujo)	Diablo (demonio)	Familiar (personificación del Diablo)	Gualichu o Hualichu (diablo, genio del mal)	Huachilla (ser maléfico)
JUJUY											■		■	■		
SALTA				■						■	■		■	■	■	
TUCUMAN				■						■	■		■	■	■	
SGO. del ESTERO				■		■							■			
CATAMARCA				■						■			■			
LA RIOJA				■						■			■			
SAN JUAN				■												
MENDOZA				■												
SAN LUIS				■										■		
CORDOBA				■	■										■	
CHACO							■						■			
FORMOSA																
MISIONES		■	■										■			
CORRIENTES																
ENTRE RIOS				■	■											
SANTA FE				■												
BUENOS AIRES				■	■										■	
CAPITAL FEDERAL				■	■											
LA PAMPA				■	■			■							■	
RIO NEGRO				■				■			■				■	■
NEUQUEN	■			■				■			■				■	■
CHUBUT	■										■	■			■	■
SANTA CRUZ	■														■	■
TIERRA del FUEGO								■								

FIGURACIONES MALIGNAS: CAUSAN ENFERMEDAD / MUERTE

PROVINCIAS	Huancar (cuera del malol)	Mboi Yagua (serpiente que cuida tesoros y mata a la gente)	Ririvilu ó Ririvihu (serpiente con cabeza de zorro que traga hombres)	Onxevilele (ser malféfico)	Pillán (falsedad feroz)	Pimychan (sierpe voladora)	Salamanca (cueva del diablo)	Sampasuca (gigante de larga trenza que se come gente)	Supay ó Supaya (demonio)	Tapacheill (ser malféfico)	Tetona (mujer con grandes pechos que come gente)	Trelque Huscufé (ser malféfico)	Tue Tue (brojo)	Yacush (espíritu maligno)	Yaai Yateré (ser maligno)
JUJUY	■						■		■						
SALTA	■			■			■		■						
TUCUMAN							■		■						
SGO. del ESTERO							■		■						
CATAMARCA							■		■						
LA RIOJA							■		■						
SAN JUAN							■		■						
MENDOZA							■		■						
SAN LUIS							■		■						
CORDOBA							■		■						
CHACO				■			■		■					■	
FORMOSA							■		■						
MISIONES	■				■		■		■						■
CORRIENTES					■		■	■	■		■				■
ENTRE RIOS					■		■	■	■		■				■
SANTA FE							■		■						■
BUENOS AIRES							■		■						
CAPITAL FEDERAL															
LA PAMPA					■	■	■					■			
RIO NEGRO		■			■	■				■		■			
NEUQUEN		■			■	■				■			■		
CHUBUT		■			■	■				■			■		
SANTA CRUZ															
TIERRA del FUEGO														■	

MUNDO SOBRENATURAL
SERES METAMORFOSEADOS

TIPOLOGIA: TEMATICA

C.D.U. 398.133

PROVINCIAS

JUJUY

SALTA

TUCUMAN

SGO. del ESTERO

CATAMARCA

LA RIOJA

SAN JUAN

MENDOZA

SAN LUIS

CORDOBA

CHACO

FORMOSA

MISIONES

CORRIENTES

ENTRE RIOS

SANTA FE

BUENOS AIRES

CAPITAL FEDERAL

LA PAMPA

RIO NEGRO

NEUQUEN

CHUBUT

SANTA CRUZ

TIERRA del FUEGO

Aguapé (camaeloz: planta)
(cacique guaraní)

Aguapé Cheif (zorro)
(muchacho travieso)

Alonso García (pájaro)
(joven ingrato con padre)

Anahí (flor del ceibo)
(india guaraní que murió por amor)

Caburé (lechucita)
(niño)

Cacuy o Kakuy (pájaro)
(india ingrata con su hermano)

Cambá Nambí (semilla timbó)
(huérfano que perdió hijos)

Carau ó Carao (pájaro)
(hijo que abandonó madre enferma)

Crespín (pájaro) (mujer que abandona
esposo) (hija ingrata)

Chajá (pájaro)
(mujer castigada por la Virgen/o Tupá)

Chasí (pájaro)
(hijo que abandona a madre enferma)

Chingolo (pájaro)
(hombre q/ profana Iglesia)

Homero (pájaro)
(indio que se transformó por amor)

Iepé (entredadera)
(india mala q/ mata por amor)

Isandú (lucérnaga) (indio enamorado q/
fue muerto a puñaladas por envidia)

Mocoi Cogoi (galina de Guinea)
(mujer q/ enseña esposo)

Pacas (galinas del monte)
(hijo ingrato con madre)

Pitague ó Benteveo (páj.) (anciana
abandonada por dos huérfanos q/ crió)

Pollona (pájaro)
(mujer que fascinó al gaucho Carau)

Suiná (pájaro) (madre que deja
morir a sus hijos de frío)

Teyú (hagarto)
(hombre lujurioso)

Urutá (pájaro) (hermana
desconsiderada con su hermano)



	ENERO					FEBRERO				MARZO	ABRIL						
	Año Nuevo (1°)	Sagrada Familia (1°)	Tincunaco (Encuentro de San Nicolás y el Niño Alcalde) (31/12 al 3/1)	Auto sacramental de Navidad (5)	Adoración de los Reyes (6)	San Baltasar (6)	Virgen de Belén (20/12 - 6/1)	San Sebastián (20)	Virgen de la Candelaria (2)	Virgen de Monserrat (2)	Virgen del Suncho (2)	Virgen de Copacabana de Punta Corral (descenso) (2)+	Nuestra Señora de Lourdes (12)	Señor de la Buena Esperanza (17)	San José (18)	Virgen del Valle (14)	San Marcos (24)
JUJUY	☒				☒				☒			☒					
SALTA	☒				☒				☒						☒		
TUCUMAN	☒				☒											☒	
SGO. DEL ESTERO	☒				☒					☒	☒			☒		☒	
CATAMARCA	☒				☒		☒		☒						☒		
LA RIOJA	☒	☒		☒	☒			☒									
SAN JUAN	☒				☒												
MENDOZA	☒				☒								☒				
SAN LUIS	☒	☒			☒										☒		
CORDOBA	☒				☒												
CHACO	☒				☒		☒										
FORMOSA	☒				☒		☒										
MISIONES	☒				☒												
CORRIENTES	☒				☒		☒										
ENTRE RIOS	☒				☒												
SANTA FE	☒				☒		☒										
BUENOS AIRES	☒				☒								☒				
CAPITAL FEDERAL	☒				☒												
LA PAMPA	☒				☒												
RIO NEGRO	☒				☒												
NEUQUEN	☒				☒			☒									
CHUBUT	☒				☒												
SANTA CRUZ	☒				☒												
TIERRA DEL FUEGO	☒				☒												

Referencias bibliográficas:

- ☒ Coluccio, F.: Fiesta y celebraciones de la Rep. Argentina.
- ☒ Fac. de Filos. y Letras, Inst. de Literatura Argentina: Catálogo de la Colección de Folklore.
- ☒ Cortazar, A. R.: Calendario de fiestas folk. de la Argentine.
- ☒ Espel, O. Calendario de fiestas folklóricas argentinas.
- ☒ Gramajo de Martínez Moreno, A.; Martínez Moreno, H.: Rasgos del Folklore de Sgo. del Estero.
- ☒ Jacovella, B.: Fiestas tradicionales argentinas.
- ☒ Reyes Márquez Gajardo, C.: Motivos culturales del valle de Tafí y Amaicha.
- ☒ Villafuerte, C.: Fiestas religiosas en Catamarca.

+Celebración transferida en la práctica al Miércoles de Ceniza.

FIESTAS FIJAS

TIPOLOGIA: TEMATICA

C. D. U. 398.395

	MAYO										JUNIO										
	Cristo de la Cuadrada (2)	Día de la Cruz de los Milagros (3)	Día de la Cruz (3)	Señor de Renca (3)	Señor de los Remedios (3)	Señor de la Reducción (3)	San Isidro (8)	Nuestra Señora de Luján (8)	Virgen del Amparo (10)	Señor de la Paciencia (15)	San Isidro Labrador (15)	Señor de Mailín (22)	Señor Hallado (22)	Santa Rita (22)	Señor Dios de las Libranzas (23 y 24)	San Antonio (13)	San Antonio de Padua (13)	San Juan (24)	San Pedro (28)	San Pedro y San Pablo (28)	Señor de Sumaleo (7º viernes después de Pascuas)
JUJUY			☒				☒				☒							☒	☒	☒	
SALTA			☒				☒				☒							☒	☒		☒
TUCUMAN			☒				☒				☒					☒		☒	☒		
SGO. DEL ESTERO			☒		☒		☒		☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒		☒	☒	☒	☒	
CATAMARCA			☒				☒				☒			☒				☒	☒		
LA RIOJA			☒				☒				☒					☒		☒	☒	☒	
SAN JUAN																☒		☒	☒	☒	
MENDOZA							☒									☒		☒	☒		
SAN LUIS	☒			☒												☒		☒	☒		
CORDOBA			☒			☒	☒									☒		☒	☒		
CHACO																		☒	☒		
FORMOSA																☒		☒	☒		
MISIONES																		☒	☒		
CORRIENTES	☒	☒										☒	☒				☒	☒	☒	☒	
ENTRE RIOS																		☒	☒		
SANTA FE																		☒	☒		
BUENOS AIRES							☒											☒	☒		
CAPITAL FEDERAL																		☒	☒		
LA PAMPA																		☒	☒		
RIO NEGRO																		☒	☒		
NEUQUEN																		☒	☒		
CHUBUT																		☒	☒		
SANTA CRUZ																		☒	☒		
TIERRA DEL FUEGO																		☒	☒		

FIESTAS FIJAS

TIPOLOGIA: TEMATICA

C. D. U. 398.395

	JULIO							AGOSTO																
	San Basilio - Episc. Homo (6)	San Buenaventura (14)	Nuestra Señora del Carmen (16)	Virgen de Itatí (16)	Regreso Virgen de Copacabana a Punta Corral (17)	Santa Librada (20)	San Francisco Solano (24)	San Santiago (24)	Santa Ana (26)	Virgen de Huanchana (1° y 2)	San Pedro (6)	Peregrinación e la Quebrada (2° domingo)	Asunción de la Virgen (15)	Virgen del Tránsito (16)	Corrida de toros en Casabindo (15)	Virgen del Carbajo (15)	San Roque (16)	San Bartolo (24)	San Luis (25)	San Gil (25)	Santa Rosa de Lima (patronal)(30)	Celebración de la llegada del mes de Agosto (1°)	Pachamama (1° al 30)	
JUJUY					☒			☒	☒				☒		☒							☒		☒
SALTA								☒	☒										☒			☒		☒
TUCUMAN								☒	☒								☒						☒	
SGO. DEL ESTERO			☒				☒	☒	☒	☒				☒		☒	☒			☒	☒		☒	
CATAMARCA		☒									☒						☒					☒		
LA RIOJA											☒			☒								☒		
SAN JUAN																								
MENDOZA								☒																
SAN LUIS				☒													☒		☒			☒		
CORDOBA								☒														☒		
CHACO																								
FORMOSA			☒																					
MISIONES																								
CORRIENTES	☒			☒		☒		☒											☒		☒	☒	☒	
ENTRE RIOS																						☒		
SANTA FE																								
BUENOS AIRES																								
CAPITAL FEDERAL																								
LA PAMPA																						☒		
RIO NEGRO																								
NEUQUEN																								
CHUBUT																								
SANTA CRUZ																								
TIERRA DEL FUEGO																								

FIESTAS FIJAS

TIPOLOGIA: TEMATICA

C. D. U. 398.395

	SEPTIEMBRE								OCTUBRE									
	San Gil (1°)	Virgen del Carmen de Cuyo (8)	Señor de los Peligros (13)	Señor y Virgen del Milagro (15)	Patroncito Milagro (15)	Virgen de los Dolores (15)	Virgen de la Merced (24)	Virgen de las Mercedes (24)	San Cosme (27)	San Rafael (28)	San Francisco de Asis (4)	Virgen del Rosario (7)	Nuestra Señora del Rosario (7)	Virgen de la Montonera (1° domingo)	Virgen del Pilar (12)	Ntra. Sra. del Río Blanco y Paypayá (31)	Auxtar a Octubre (1°)	Manca Fiesta (fiesta de las ollas) (3er. domingo)
JUJUY																☒	☒	☒
SALTA				☒														
TUCUMAN																		
SGO. DEL ESTERO	☒		☒			☒	☒	☒			☒	☒		☒	☒			
CATAMARCA				☒	☒							☒	☒					
LA RIOJA												☒						
SAN JUAN																		
MENDOZA		☒								☒		☒						
SAN LUIS												☒	☒					
CORDOBA																		
CHACO																		
FORMOSA																		
MISIONES																		
CORRIENTES																		
ENTRE RIOS																		
SANTA FE																		
BUENOS AIRES																		
CAPITAL FEDERAL																		
LA PAMPA																		
RIO NEGRO																		
NEUQUEN																		
CHUBUT																		
SANTA CRUZ																		
TIERRA DEL FUEGO																		

	NOVIEMBRE						DICIEMBRE																	
	Día de Todos los Santos (1º)	Día de Todos los Angeles o Angeles Somos (1º)	Día de las Almas (1 - 2)	Virgen del Rosario (2)	San José (8)	Virgen de la Consolación de Sumampa (26)	San Andrés (30)	Santa Bárbara (4)	De la Purísima Concepción (8)	Inmaculada Concepción (8)	Virgen del Valle (8)	Ntra. Señora de Loreto (10)	Santa Lucía (13)	Ciclo de Navidad (Nacimientos - Pesabres) (20/12 al 6/1)	Virgen de Belén (20/12 al 6/1)	San Nicolás de Bari (22)	Niño Jesús de Loíjo (25)	De la Quebrada del Niño Dios (25)	Del Calavera (25)	Ntra. Señora del Rosario (26)	Virgen de Andacollo (26)	Señor de Choya (26)	San Esteban (26)	Fin de Año (31)
JUJUY	☒		☒					☒	☒					☒						☒				☒
SALTA	☒		☒											☒									☒	☒
TUCUMAN			☒											☒										☒
SGO. DEL ESTERO			☒	☒	☒	☒		☒	☒	☒	☒	☒	☒	☒			☒		☒			☒	☒	☒
CATAMARCA	☒	☒	☒								☒			☒										☒
LA RIOJA			☒											☒										☒
SAN JUAN								☒						☒						☒		☒		☒
MENDOZA														☒										☒
SAN LUIS										☒				☒										☒
CORDOBA														☒										☒
CHACO										☒				☒										☒
FORMOSA														☒										☒
MISIONES														☒										☒
CORRIENTES	☒	☒												☒										☒
ENTRE RIOS														☒										☒
SANTA FE														☒										☒
BUENOS AIRES							☒		☒	☒				☒										☒
CAPITAL FEDERAL														☒										☒
LA PAMPA														☒										☒
RIO NEGRO														☒										☒
NEUQUEN														☒										☒
CHUBUT														☒										☒
SANTA CRUZ														☒										☒
TIERRA DEL FUEGO														☒										☒

MESES

FEBRERO - MARZO

MARZO - ABRIL

PROVINCIAS

JUJUY

SALTA

TUCUMAN

SGO. del ESTERO

CATAMARCA

LA RIOJA

SAN JUAN

MENDOZA

SAN LUIS

CORDOBA

CHACO

FORMOSA

MISIONES

CORRIENTES

ENTRE RIOS

SANTA FE

BUENOS AIRES

CAPITAL FEDERAL

LA PAMPA

RIO NEGRO

NEUQUEN

CHUBUT

SANTA CRUZ

TIERRA del FUEGO

Señalada

Toponimio de
Compadres

Jueves Comadres

Jueves Compadres

Carnaval

Entierro del Carnaval

Señor de la Peña

Semana Santa

Jueves Santo

Viernes Santo

Quema de Judas

Pascua



. Coluccio, F.: Fiestas y Celebraciones de la Rep. Argentina.



. Fac. de Filo. y Letras - Inst. de Lit. Argentina: Catálogo de la Colección de Folklore.



. Jacovella, B.: Fiestas tradicionales argentinas.



. Reyes Márquez Gajardo, C.: Motivos culturales del valle de Tafi y Amaicha.



. Villafuerte, C.: Fiestas relig. en Catamarca

Criterio de registro: PRODUCCION

PROVINCIAS	ALFARERIA	CUERO	FIBRA VEGETAL	INSTRUMENTOS MUSICALES	MADERA	PIELES	TEJIDO
JUJUY							
SALTA							
TUCUMAN							
SGO. del ESTERO							
CATAMARCA							
LA RIOJA							
SAN JUAN							
MENDOZA							
SAN LUIS							
CORDOBA							
CHACO							
FORMOSA							
MISIONES							
CORRIENTES							
ENTRE RIOS							
SANTA FE							
BUENOS AIRES							
CAPITAL FEDERAL							
LA PAMPA							
RIO NEGRO							
NEUQUEN							
CHUBUT							
SANTA CRUZ							
TIERRA del FUEGO							

Referencias bibliográficas:

- 1 - Amigos del Instituto Nacional de Antropología. Exposición de artesanías tradicionales argentinas.
- 2 - Bibliografía BADAL
- 3 - Universidades Populares Argentinas. Pabellón de la cultura popular.
- 4 - Fondo Nacional de las Artes. Primera exposición representativa de artesanías argentinas.
- 5 - Encuesta de la Secretaría de Cultura. (C.F.A.)
- 6 - Dellepiane, C. Consideraciones sobre la tejeduría de una comunidad de origen araucano. Azul (Prov. de Buenos Aires)
- 7 - Saugy, C. Artesanía del tejido.

Criterio de registro: PRODUCCION

PROVINCIAS	ALFARERIA	ASTA Y HUESO	CUERO	FIBRA VEGETAL	IMAGINERIA	INSTRUMENTOS MUSICALES	MADERA	METALES	PIELES	PLUMAS	TEJIDO
JUJUY	1		1	1	1	1	1	1			1
SALTA	1	1	1	1	1	1	1	1			1
TUCUMAN	1	1	1	1	1	1	1	1			1
SGO. del ESTERO	1	1	1	1		1	1	1			1
CATAMARCA	1	1	1	1		1	1	1	1		1
LA RIOJA	1		1	1	1	1	1	1			1
SAN JUAN	1		1	1			1	1	1		1
MENDOZA		1	1	1	1		1	1			1
SAN LUIS	1		1	1		1	1	1			1
CORDOBA	1	1	1	1	1		1	1	1	1	1
CHACO	1		1	1	1	1	1	1			1
FORMOSA						1					1
MISIONES			1	1	1		1	1			
CORRIENTES	1	1	1	1	1			1			1
ENTRE RIOS		1	1	1				1			
SANTA FE			1								
BUENOS AIRES		1	1	1	1		1	1			1
CAPITAL FEDERAL				1				1			
LA PAMPA		1	1			1	1	1			1
RIO NEGRO			1	1			1		1		1
NEUQUEN	1		1	1			1	1			1
CHUBUT											
SANTA CRUZ											
TIERRA del FUEGO											

Referencias bibliograficas:

- 1 -
- 2 -
- 3 -
- 4 -
- 5 -
- 6 -
- 7 -

ABORIGENES

CRIOLLOS

	Bastón o tubo de ritmo	Birimbeo o trompe	Palo sonajero	Sonajero de calabaza	Sonajero de cascabel	Sonajero de uñas	Triángulo	Birimbeo	Matraza	Triángulo
JUJUY		☒	☒	☒	☒	☒		☒	☒	☒
SALTA										
TUCUMAN										
SGO. DEL ESTERO										
CATAMARCA										☒
LA RIOJA										☒
SAN JUAN										
MENDOZA										
SAN LUIS										
CORDOBA										
CHACO	☒	☒	☒	☒		☒				
FORMOSA	☒	☒	☒	☒						
MISIONES				☒						
CORRIENTES										
ENTRE RIOS										
SANTA FE										
BUENOS AIRES										
CAPITAL FEDERAL										
LA PAMPA										
RIO NEGRO		☒								
NEUQUEN		☒								
CHUBUT				☒						
SANTA CRUZ					☒					
TIERRA DEL FUEGO	☒									

Referencias bibliográficas :

- ☒ Arez, I.: Música tradicional de La Rioja.
- ☒ Fondo Nacional de las Artes. Folklore musical y música folklórica argentina.
- ☒ Inst. Nac. de Musicología. Instrumentos musicales etnográficos y folklóricos de la Argentina...
- ☒ Moreno Cha, E. Documental folklórico de La Pampa.
- ☒ Vega, C. Los instrumentos musicales...

INSTRUMENTOS MUSICALES : AEROFONOS.

TIPOLOGIA : TEMATICA - MORFOLOGICA

C.D.U. 398.782

CLASIFICACION : C. VEGA.

Criterio: estratigráfico-social.

	ABORIGENES														CRIOLLOS													
	Nanéré	Serené	Sabato de hueso tomabuco	Pifilía	Flauta de pico	Flauta de Pan	Flauta travera	Flauta vertical	Flauta vertical gigante	Flautilla chaguanese	Flautilla vertical	Siringa araucana	Pínbilo	Trampeta	Trutruca	Acordeón	Acordeón a piano	Amata	Aruvinka	Bandonión	Erizo o corneta	Erkencho	Flauta Tucumana	Flautilla jujeña	Pínbilo	Queca	Sica	
JUJUY	■	■			■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
SALTA	■	■			■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
TUCUMAN					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
SGO. DEL ESTERO					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
CATAMARCA					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
LA RIOJA					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
SAN JUAN					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
MENDOZA					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
SAN LUIS					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
CORDOBA					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
CHACO	■	■	■		■		■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
FORMOSA	■	■	■		■		■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
MISIONES					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
CORRIENTES					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
ENTRE RIOS					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
SANTA FE					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
BUENOS AIRES					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
CAPITAL FEDERAL					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
LA PAMPA					■	■	■		■		■		■	■		■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
RIO NEGRO				■																								
NEUQUEN				■																								
CHUBUT																												
SANTA CRUZ																												
TIERRA DEL FUEGO																												

ABORIGENES

CRIOLOS

	Arco musical	Guitarra Mbit	Rabel Mbit	Violin toba-pilagá	Violin o turinmi (chiriguano)	Arpa	Charango	Guitarra	Mandolina	Requinto	Triple	Violín
JUJUY					☐							
SALTA	☐				☐		☐	☐				☐
TUCUMAN					☐	☐	☐	☐				☐
SGO. DEL ESTERO					☐	☐	☐	☐	☐			☐
CATAMARCA					☐	☐	☐	☐				☐
LA RIOJA					☐	☐	☐	☐				☐
SAN JUAN					☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐
MENDOZA					☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐
SAN LUIS					☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐
CORDOBA					☐	☐	☐	☐	☐		☐	☐
CHACO	☐			☐	☐			☐				☐
FORMOSA	☐			☐	☐	☐		☐				☐
MISIONES	☐	☐	☐	☐	☐	☐		☐				☐
CORRIENTES	☐			☐	☐	☐		☐				☐
ENTRE RIOS								☐			☐	
SANTA FE								☐			☐	
BUENOS AIRES								☐			☐	
CAPITAL FEDERAL								☐		☐	☐	
LA PAMPA	☐							☐	☐	☐	☐	☐
RIO NEGRO	☐							☐				
NEUQUEN	☐							☐				
CHUBUT	☐							☐				
SANTA CRUZ								☐				
TIERRA DEL FUEGO								☐				

ABORIGENES

CRIOLOS

	Cultrán	Pin Pin (caja pequeña)	Tambor de agua	Tambor de dos parches	Tambor Mbik-anguard	Bombo chasto	Bombo tubular	Caja	Redoblante
JUJUY		☐	☐	☐		☐	☐	☐	☐
SALTA						☐	☐	☐	☐
TUCUMAN						☐	☐	☐	
SGO. DEL ESTERO						☐	☐	☐	
CATAMARCA						☐	☐	☐	☐
LA RIOJA						☐	☐	☐	
SAN JUAN								☐	
MENDOZA									
SAN LUIS									
CORDOBA								☐	
CHACO			☐	☐					
FORMOSA			☐	☐					
MISIONES					☐				
CORRIENTES									
ENTRE RIOS									
SANTA FE									
BUENOS AIRES									
CAPITAL FEDERAL									
LA PAMPA									
RIO NEGRO	☐								
NEUQUEN	☐								
CHUBUT									
SANTA CRUZ									
TIERRA DEL FUBGO									